

ITEGEKO N°36/2015 RYO KUWA  
30/06/2015 RISHYIRAHO AMAHORO  
KURI LISANSI NA MAZUTU AGENEWE  
GUSHYIRAHO IBIGEGA BIZIGAMA  
IBIKOMOKA KURI PETEROLI

LAW N°36/2015 OF 30/06/2015  
ESTABLISHING THE LEVY ON  
PETROL AND GAS OIL FOR THE  
ESTABLISHMENT OF STRATEGIC  
PETROLEUM PRODUCTS RESERVES

LOI N°36/2015 DU 30/06/2015 PORTANT  
INSTAURATION DE LA REDEVANCE  
SUR L'ESSENCE ET LE MAZOUT POUR  
LA CONSTITUTION DES RESERVES  
STRATEGIQUES DE PRODUITS  
PETROLIERS

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri tegeko rigamije

**Article One:** Purpose of this Law

**Article premier:** Objet de la présente loi

**Ingingo ya 2:** Igipimo n'ishingiro by'amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu

**Article 2:** Rate and base of the levy on petrol and gasoil

**Article 2:** Taux et base de la redevance sur l'essence et le mazout

**Ingingo ya 3:** Aho amahoro kuri lisansi na mazutu yakirirwa

**Article 3:** Place of collection of the levy on petrol and gasoil

**Article 3:** Lieu de collecte de la redevance sur l'essence et le mazout

**Ingingo ya 4:** Konti ibikwaho amahoro kuri lisansi na mazutu

**Article 4:** Account on which the levy on petrol and gasoil is deposited

**Article 4:** Compte sur lequel la redevance sur l'essence et le mazout est versée

**Ingingo ya 5:** Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

**Article 5:** Drafting, consideration and adoption of this Law

**Article 5 :** Initiation, examen et adoption de la présente loi

**Ingingo ya 6:** Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

**Article 6:** Repealing provision

**Article 6:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 7:** Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

**Article 7:** Commencement

**Article 7:** Entrée en vigueur

**ITEGEKO N°36/2015 RYO KUWA  
30/06/2015 RISHYIRAHU AMAHORO  
KURI LISANSI NA MAZUTU AGENEWE  
GUSHYIRAHU IBIGEGA BIZIGAMA  
IBIKOMOKA KURI PETEROLI**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO  
YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE,  
DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA  
KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA  
MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA  
Y’U RWANDA**

**INTEKO INSHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo ku wa  
29 Kamena 2015;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika  
y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko  
ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu  
ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 81, iya  
90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 108, n’iya 201;

**YEMEJE:**

**LAW N°36/2015 OF 30/06/2015  
ESTABLISHING THE LEVY ON  
PETROL AND GAS OIL FOR THE  
ESTABLISHMENT OF STRATEGIC  
PETROLEUM PRODUCTS RESERVES**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED  
AND WE SANCTION, PROMULGATE  
THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT  
BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL  
GAZETTE OF THE REPUBLIC OF  
RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 29  
June 2015;

Pursuant to the Constitution of the Republic of  
Rwanda of 04 June 2003 as amended to date,  
especially in Articles 62, 66, 67, 81, 90, 92, 93,  
94, 108, and 201;

**ADOPTS:**

**LOI N°36/2015 DU 30/06/2015 PORTANT  
INSTAURATION DE LA REDEVANCE  
SUR L’ESSENCE ET LE MAZOUT POUR  
LA CONSTITUTION DES RESERVES  
STRATEGIQUES DE PRODUITS  
PETROLIERS**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS  
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA  
LOI DONT LA TENEUR SUIT ET  
ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIEE  
AU JOURNAL OFFICIEL DE LA  
REPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés, en sa séance du 29  
juin 2015;

Vu la Constitution de la République du  
Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce  
jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67,  
81, 90, 92, 93, 94, 108, et 201;

**ADOPTE:**

**Ingingo ya mbere:Icyo iritegeko rigamije**

Iri tegeko rishyiraho amahoro kuri lisansi na mazutu agenewe gushyiraho ibigega bizigama ibikomoka kuri peteroli.

**Ingingo ya 2:Igipimo n'ishingiro by'amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu**

Igipimo cy'amahoro kuri lisansi na mazutu agenewe gushyiraho ibigega bizigama ibikomoka kuri peteroli gishyizwe ku mafaranga y'u Rwanda mirongo itatu n'abiri n'ibice mirongo irindwi na bitatu (32,73Frw) kuri litiro.

**Ingingo ya 3:Aho amahoro kuri lisansi na mazutu yakirirwa**

Amahoro kuri lisansi na mazutu yakirwa kuri gasutamo hakurikijwe itegeko rya gasutamo.

**Ingingo ya 4:Konti ibikwaho amahoro kuri lisansi na mazutu**

Amahoro kuri lisansi na mazutu abikwa kuri konti ishamikiye kuri konti imwe rukumbi y'imari ya Leta.

**Ingingo ya 5:Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa

**Article One: Purpose of this Law**

This Law establishes a levy on petrol and gasoil for the establishment of strategic petroleum products reserves.

**Article 2: Rate and base of the levy on petrol and gasoil**

The rate of the levy imposed on petrol and gasoil for establishment of strategic petroleum products reserves is set at thirty-two point seventy-three Rwandan francs (32.73 Frw) per liter.

**Article 3: Place of collection of the levy on petrol and gasoil**

The levy on petrol and gasoil is collected at the customs point in accordance with the customs legislation.

**Article 4: Account on which the levy on petrol and gasoil is deposited**

The levy on petrol and gasoil shall be deposited into a sub account of the Public Treasury Single Account.

**Article 5: Drafting consideration and adoption of this ILw**

This Law was drafted, considered and adopted

**Article premier: Objet de la présente loi**

La présente loi instaure une redevance sur l'essence et le mazout pour la constitution des réserves stratégiques de produits pétroliers.

**Article 2: Taux et base de la redevance sur l'essence et le mazout**

Le taux de la redevance perçue sur l'essence et le mazout pour la constitution des réserves stratégiques de produits pétroliers est fixé à trente-deux virgule soixante-treize francs Rwandais (32,73Frw) par litre.

**Article 3: Lieu de collecte de la redevance sur l'essence et le mazout**

La perception de la redevance sur l'essence et le mazout est faite au poste de douane, conformément à la législation douanière.

**Article 4: Compte sur lequel la redevance sur l'essence et le mazout est versée**

La redevance sur l'essence et le mazout est versée sur un sous-compte du compte unique du Trésor Public.

**Article 5: Initiation, examen et adoption la présente loi**

La présent loi a été initiée, examinée et

mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

in Kinyarwanda.

adoptée en Kinyarwanda.

**Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko anyuranyije n'iritegeko**

**Article 6: Repealing provision**

**Article 6: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Ingingo ya 7: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

**Article 7: Commencement**

**Article 7: Entrée en Vigueur**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazetiya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **30/06/2015**

Kigali, on **30/06/2015**

Kigali, le **30/06/2015**

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux